



Republic of Poland
Rzeczpospolita Polska

Veterinary Inspection
Inspekcja Weterynaryjna

1. Consignor (name in full and address): /
Wysyłający (pełna nazwa i adres):

HEALTH CERTIFICATE
for heat-processed poultry meat exported to Japan
ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla poddanego obróbce termicznej mięsa drobiowego wywożonego do
Japonii

No / Nr _____

2. Consignee (name in full and address): /
Odbiorca (pełna nazwa i adres):

5. Intended destination of poultry meat etc.: /
Miejsce przeznaczenia mięsa drobiowego etc.:

3. Origin of poultry meat etc.: / Pochodzenie mięsa drobiowego etc.:

3.1 Country: / Kraj:

6. Place of loading for exportation: /
Miejsce załadunku w celu eksportu:

7. Date and place of shipment: / Data i miejsce wysyłki:

4. Competent authority: VETERINARY INSPECTION
Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA

4.1 Competent authority issuing the certificate: /
Właściwa władza wydająca świadectwo:

8. Means of transport: / Środki transportu:
(number of railway carriage, truck, container, flight, ship name) /
(numer wagonu, samochodu, kontenera, rejsu samolotu, nazwa statku)

9. Identification of products: / Identyfikacja produktów:

9.1 Name of product / Nazwa produktu _____

9.2 Meat from: (name the species of poultry) / Mięso z: (podać gatunki drobiu) _____

9.3 Type of package: / Rodzaj opakowania: _____

9.4 Total number of packages: / Liczba opakowań: _____

9.5 Total net weight (kg): / Waga netto (kg): _____

9.6 Identification marks / Oznaczenia: _____

9.7 Seal number: / Numer plomby: _____

9.8 Conditions of storage and transport: / Warunki przechowywania i transportu: _____

10. Origin of products: / Pochodzenie produktów:

Name, address and approval number of the establishment approved by the competent veterinary service: /

Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zakładu zatwierdzonego przez właściwe służby weterynaryjne:

10.1 Slaughterhouse: / Rzeźnia: _____

10.1.1 Date of slaughter: / Data uboju: _____

10.2 Cutting plant: / Zakład rozbioru: _____

10.2.1 Date of cutting: / Data rozbioru: _____

10.3 Processing plant: / Zakład przetwórstwa: _____

10.3.1 Date of processing: / Data przetworzenia: _____

10.4 Designated heat-processing facility: / Wyznaczony zakład obróbki termicznej: _____

10.4.1 Date of heat-processing: / Data poddania obróbce termicznej: _____

10.4.2 Type of heat-processing (please enter specific treatment: steam/boil/fry/roast/grill/other (_____)): / Rodzaj obróbki termicznej (należy wpisać konkretną obróbkę: parowanie/gotowanie/smażenie/pieczenie/grillowanie/inne ()): _____

10.5 Cold store: / Chłodnia składowa: _____

11. Certificate of suitability of products for consumption: / Poświadczenie przydatności produktów do spożycia:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: /

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że:

11.1 Obligatorily reported NAD (infection of poultry caused by highly pathogenic notifiable avian influenza (HPNAI) or low pathogenic avian influenza (LPAI) as defined in the World Organisation for Animal Health (WOAH, founded as OIE) Terrestrial Animal Health Code), Newcastle disease, and salmonellosis (caused by *Salmonella pullorum* or *Salmonella gallinarum* only) are designated as notifiable diseases to the competent authorities of the exporting country. / Obowiązkowo zgłaszane NAD [zakażenie drobiu spowodowane wysoce zjadliwą grypą ptaków podlegającą obowiązkowi zgłaszania (HPNAI) lub nisko zjadliwą grypą ptaków (LPAI) zgodnie z definicją zawartą w Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH, założonej jako OIE) Kodeksu zdrowia zwierząt lądowych], rzekomy pomór drobiu i salmonellozę (wywołowaną wyłącznie przez *Salmonella pullorum* lub *Salmonella gallinarum*) są oznaczone jako choroby podlegające obowiązkowi zgłaszania właściwym organom kraju wywozu.

11.2 The competent authorities of the exporting country (Republic of Poland) have surveillance program for obligatorily reported NAI and fully acknowledge its outcome (NAI) according to the WOAH Code requirements. / Właściwe władze weterynaryjne kraju eksportującego Rzeczypospolitej Polskiej prowadzą program nadzoru nad obowiązkowo zgłaszaną grypą ptaków oraz w pełni uznają jego wyniki (NAI) zgodnie z wymaganiami Kodeksu WOAH.

11.3 Poultry meat etc. have been obtained in approved establishments, which are under the supervision of the competent authorities of the exporting country. / Mięso drobiowe zostało pozyskane w zatwierdzonych zakładach, które są pod nadzorem właściwych służb weterynaryjnych.

11.4 Poultry meat etc. have been heat-processed in establishments designated by the Japanese animal health authorities. / Mięso drobiowe zostało poddane obróbce termicznej w zakładach wyznaczonych przez właściwe weterynaryjne władze Japonii.

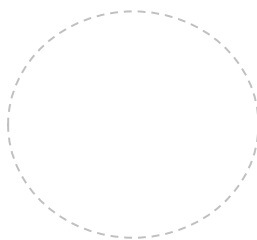
- 11.5 Poultry meat etc. were subjected to heat-processing and reached an internal core temperature of 70 °C or higher for one minute or longer.** / Mięso drobiowe zostało poddane obróbce termicznej osiągając we wnętrzu temperaturę 70 °C lub wyższą przez 1 minutę lub dłużej.
- 11.6 Poultry meat etc. have been processed in a way ensuring the inactivation of avian influenza virus in accordance with WOAH recommendations.** / Mięso drobiowe zostało przetworzone w sposób zapewniający inaktywowanie wirusa grypy ptaków zgodnie z rekomendacjami Kodeksu WOAH.
- 11.7 Poultry, from which meat has been derived, had not been exposed to natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, pesticides or any other veterinary drug used prior to slaughter, later than recommended in the instructions on their use.** / Drób, z którego uzyskano mięso, nie był poddany działaniu naturalnych ani syntetycznych substancji estrogennych i hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków, pestycydów ani innych weterynaryjnych produktów leczniczych zastosowanych przed ubojem w terminach późniejszych, niż jest to zalecane w instrukcjach dotyczących ich stosowania.
- 11.8 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat correspond to veterinary and sanitary provisions and requirements in force in the European Union.** / Cechy mikrobiologiczne, chemiczno-toksykologiczne i radiologiczne mięsa odpowiadają przepisom oraz wymogom weterynaryjnym i sanitarnym obowiązującym w Unii Europejskiej.
- 11.9 Heat-processed poultry meat was declared as fit for human consumption.** / Mięso drobiowe poddane obróbce termicznej zostało uznane zaдатne do spożycia przez ludzi.
- 11.10 Poultry meat described in this certificate was produced under sanitary conditions in accordance with regulations of Poland which are at least equivalent to laws and regulations of Japan** / Mięso drobiowe opisane w tym świadectwie, zostało wyprodukowane w warunkach sanitarnych, zgodnych z przepisami obowiązującymi w Polsce, które są co najmniej równoważne w stosunku do przepisów obowiązujących w Japonii.
- 11.11 Heat-processed poultry meat is packed in clean boxes with the name and the approval number of the designated heat-processing facility on the surface of the boxes, and the boxes is not opened prior to export.** / Mięso drobiowe poddane obróbce termicznej jest zapakowane w czyste opakowania z nazwą i numerem identyfikacyjnym wyznaczonego zakładu obróbki termicznej, a opakowania nie są otwierane przed eksportem.
- 11.12 Containers and packaging are handled in a way to prevent contamination with pathogens of any animal infectious diseases prior to export.** / Przed eksportem pojemniki i opakowania są traktowane w sposób zapobiegający zanieczyszczeniu patogenami wszelkich chorób zakaźnych zwierząt.
- 11.13 Containers and packaging materials are single-use and meet hygienic requirements.** / Opakowania i materiały opakowaniowe są jednorazowe i spełniają wymogi higieniczne.
- 11.14 Means of transport have been cleaned and disinfected in accordance with the rules approved in the European Union.** / Środki transportu zostały oczyszczone i zdezynfekowane zgodnie z przepisami przyjętymi w Unii Europejskiej.
- 11.15**
In the case heat processed poultry meat have been derived from poultry which were born and raised in the exporting country: / W przypadku, gdy mięso drobiowe poddane obróbce termicznej zostało pozyskane od drobiu urodzonego i wyhodowanego w kraju eksportującym:
(a) Poultry, from which the meat was derived, were raised at farms where no outbreak of NAD has been confirmed at least 21 days before the slaughter date. / Drób, z którego zostało pozyskane mięso, został wyhodowany w gospodarstwach, w których nie zostały potwierdzone ogniska NAD (podlegających zgłoszeniu chorób ptaków) przez co najmniej 21 dni przed datą uboju;
(b) Poultry meat have been derived from slaughter and processing of clinically healthy poultry, that have been subjected to an ante-mortem inspection and their carcasses and internal organs have undergone a post-mortem inspection, carried out by the official veterinarian. / Mięso drobiowe zostało pozyskane w wyniku uboju i obróbki z klinicznie zdrowego drobiu, poddanego badaniu przedubojowemu, a jego tusze i narządy wewnętrzne zostały poddane badaniu poubojowemu, które zostały przeprowadzone przez urzędowego lekarza weterynarii.
- OR/LUB**
In the case heat processed poultry meat has been derived from poultry imported from the third countries: / W przypadku gdy mięso drobiowe poddane obróbce termicznej zostało pozyskane od drobiu importowanego z kraju trzeciego:
(a) Poultry were born and raised only in the third country. / Drób został urodzony i wyhodowany wyłącznie w kraju trzecim.
(b) Poultry were directly imported to the exporting country from the third country. / Drób został bezpośrednio importowany z kraju trzeciego do kraju eksportującego.
- In the case poultry have been imported to the exporting country through other country, poultry must satisfy the following conditions:** / W przypadku gdy drób został importowany do kraju eksportującego przez terytorium innego kraju, musi spełniać następujące warunki:
(i) Poultry were loaded into appropriate vehicle or container. / Drób został załadowany do odpowiedniego pojazdu lub kontenera.
(ii) The vehicle or container was sealed until imported to the exporting country. / Pojazd lub kontener był zaplombowany do momentu przywozu do kraju eksportującego.
(c) Poultry were declared free from any evidence of any poultry infectious diseases as a result of import inspection conducted by the competent authorities of the exporting country. / W wyniku kontroli importowej przeprowadzonej przez właściwe organy kraju eksportującego drób został uznany za wolny od jakichkolwiek oznak chorób zakaźnych drobiu.
(d) Poultry meat have been derived from slaughter and processing of clinically healthy poultry, that have been subjected to an ante-mortem inspection and their carcasses and internal organs have undergone a post-mortem inspection, carried out by the official veterinarian. / Mięso drobiowe zostało pozyskane w wyniku uboju i obróbki z klinicznie zdrowego drobiu, który został poddany badaniu przedubojowemu, a jego tusze i narządy wewnętrzne zostały poddane badaniu poubojowemu, które zostały przeprowadzone przez urzędowego lekarza weterynarii.
- OR/LUB**
In the case heat processed poultry meat has been originated from poultry meat which have been imported from the third countries: / W przypadku gdy mięso drobiowe poddane obróbce termicznej zostało pozyskane z mięsa drobiowego importowanego z krajów trzecich:
(a) Poultry meat has been derived from poultry which were born and raised only in the third countries. / Mięso drobiowe zostało pozyskane z drobiu urodzonego i wyhodowanego wyłącznie w krajach trzecich.
(b) Poultry meat was imported directly to the exporting country from the third countries. / Mięso drobiowe zostało bezpośrednio importowane z kraju trzeciego do kraju eksportującego.
- In the case poultry meat has been imported to the exporting country through other country, poultry meat etc. must satisfy the following conditions:** / W przypadku gdy mięso drobiowe zostało importowane do kraju eksportującego przez terytorium innego kraju, musi ono spełniać następujące warunki:

- (i) **Poultry meat was packed in appropriate vehicle or a tight shipping container.** / *Mięso drobiowe zostało zapakowane do odpowiedniego pojazdu lub do hermetycznego kontenera.*
- (ii) **The vehicle or shipping container was sealed until imported to the exporting country.** / *Pojazd lub kontener był zaplombowany do momentu przywozu do kraju eksportującego.*
- (c) **Poultry meat derived from poultry must be confirmed to be free from any evidence of any poultry infectious diseases as a result of import inspection conducted by the competent authority of the exporting country, and after the said inspection poultry meat etc. has been carried directly into the approved processing facilities or designated heat-processing facilities.** / *W wyniku kontroli importowej przeprowadzonej przez właściwe organy kraju eksportującego mięso drobiowe zostało uznane za wolne od jakichkolwiek oznak jakichkolwiek chorób zakaźnych drobiu, a po wspomnianej kontroli mięso drobiowe zostało niezwłocznie przetransportowane do zatwierdzonych zakładów przetwórczych lub wyznaczonych zakładów obróbki termicznej.*

Done at / _____ on / _____
Sporządzono w: _____ dnia _____
(place / miejsce) (date / data)

Official stamp and signature:⁽¹⁾ /

Pieczęć urzędowa i podpis⁽¹⁾



Signature of official veterinarian⁽¹⁾ / Podpis urzędowego lekarza weterynarii⁽¹⁾

Name (in capital letters), qualifications and title / Nazwisko (drukowanymi literami), kwalifikacje, tytuł

Notes: / Uwagi:

⁽¹⁾ **The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.** / *Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.*

In this certificate, English language is considered to be authentic. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail. / *W tym certyfikacie za autentyczny uznawany jest język angielski. W przypadku rozbieżności w interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.*